

ILMAISJAKELU

PORVOON JOULULEHTI
JO KUUKES JOULU TEIDÄN KANSSANNE

6.
VUOSI

Joulu TAIKA



ainutlaatuinen ympäristö, unohtumattomat lahjat

SATUMAINEN PORVOO

JOULUKAUPUNKI PORVOO

2016

Joulu 6.TAIKA SISÄLLYSLUETTELO

- 3 Pääkirjoitus
- 4 Joulupoimintoja
- 6 Saaristossa syntyy tonttuja
- 11 Taidetehtaalla taiteillaan
- 12 Joululaulujen historiaa
- 17 Outi Almin kolumni
- 18 Täydellinen jälkiruoka
- 22 Teatteritontun elämää
- 25 Musiikin iloa kaikille
- 27 Konserttikalenteri
- 28 Pieni valo muuttaa kaiken
- 29 Seurakunnan tapahtumat
- 30 Tapahtumakalenteri



KOKO PERHEEN HAUSKA LEIKKI

Etsi tämän lehden sivuilta viisi kuva-arvoitusta seuraaviin Porvoo-aiheisiin kysymyksiin.
(vastaukset myös tällä sivulla):

- 1 Kuka tämä tonttu on?
- 2 Mistä tämä näkymä on, tiedätkö kadun?
- 3 Mikä talo on kyseessä, missä se sijaitsee?
- 4 Missä on tämä silta?
- 5 Voikohan tätä kakkua syödä?

Koko perheen hauska leikki
Vastaukset: 1. Tomiojokilaaksossa meän keltä puhuva Pörrö-Pietä on Teatteri Tarunan "murretonnttu", joka esiintyy kaverinsa Jalka-Jähvelin kanssa 27.11. Taidetehtaalla, Jalka-Jähvelti viantä Savon muretta. 2. Näkymä on Vanhassa Porvoossa kulinakujalta kohti Itäistä Pitkätähtä. 3. Porvoon pormestari Gabriel Hagerthin 1763 rakennuttama kivitalo, ns. Hagerthin talo, sijaitsee Vanhassa Porvoossa, Jökkäkatu 20. 4. Siltanäkymä on Sikosaarentieltä kohti Aunelantmäkeä. 5. Porvoon museon Joulupöydän herkut on tehty vain katsehtaviksi, mutta niitä pääsee ihastelemaan ilmaiseksi 14.12.-8.1., kun Holmin taloon on vapaa pääsy.

Joulutaika

Ilmestymisaika marraskuu 2016
Ilmajakelu
Painosmäärä 50 000 kpl

Julkaisija:

TT-Tuulet Kustannus Oy
Huvilakatu 8
06100 Porvoo
email: info@tuulet.fi
www.tuulet.fi

Toimitus:

Tuula Lukić puh. 040 707 8197
Leila Toffer-Kares

AD:

Srba Lukić
puh. 0400 707 097

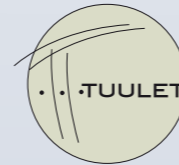
Kolumnit:

kirjailija Outi Alm
seurakuntapastori Laura Mäkelä

Kannen kuva:

Srba Lukić

JouluTaika elää verkossa!
Seuraa Porvoon joulu-
tunnelmia ja tapahtumia
osoitteessa
www.joulutaika.fi



www.joulutaika.fi
www.tuulet.fi

ISSN-L 2323-4709
ISSN 2323-4709
ISSN 2323-8755 (verkkojulkaisu)

6. Joulu TAIKA

PÄÄKIRJOITUS

Joulu kutsuu meitä jälleen tontunpunaisiin ja tähtikirkkaisiin tunnelmiinsa. Tuoksut, herkut, sävelet, kynttilöiden valo ja lahjapereiden rapina – joulun odotus on pullollaan elämyksiä.

Odotamme ja valmistaudumme. Ehkä stressaamme, ehkä kiirehdimme, vaikka aattoa edeltävä aika on joulua parhaimmillaan. Millaisia odotuksen hetkiä sallimme itsellemme ja muille?

Ympärillämme on ihmisiä, jotka kokevat vierautta ja yksinäisyyttä. Uskon, että ulkopuolisuuden tunne on kaikille tuttu jostain tilanteesta tai elämänvaiheesta. Tänä jouluna suurin lahjatoiveeni onkin empatia, kyky asettua toisen asemaan.

Porvoossa tutut joulunavajaiset, Lucian kruunajaiset, joulurauhan julistus ja jouluyön messu kokoavat yhteen kaupungin asukkaita ja muualta tulleita kokemaan jotain aikojen saatossa katkeamatonta, pysyvää. Joulun odotuksesta voi nauttia Porvoossa monin muinkin tavoin, kuten monikulttuurisessa Winter Bazaarissa (20.11.), viihteen ja taiteen parissa, shoppaillen, askarrellen ja vaikkapa herkutellen monissa maineikkaita ja viihtyisissä ravintoloissa ja kahviloissa.

JouluTaika on tuttuun tapaan koonnut tapahtumia tämän lehden sivuille. Lisäksi kuljemme Porvoon moninaisissa joulutunnelmissa niin hyvän ruuan kuin lahjavinkkien ja taiteen äärellä suositussa joulubloggissamme www.joulutaika.fi -sivuilla.

Kiireetöntä, joulusta yhdessäoloa toivottaen

Tuula Lukić

Tuula Lukić
päätoimittaja



Joulupoimintoja

Porvoossa hyvä joulumieli syntyy perinteen ja uuden rinnakkaiselosta.
"Joulu ei ole päivämäärä. Se on mielentila." - Mary Ellen Chase



Tiernapojat yllättävät tänä jouluna porvoolaiset jazzin sävelin. Sointi Jazz Orchestran Tiernapojat on kapellimestari Rasmus Soinin ja rumpali Siiri Partasen 18-henkiselle orkesterille ja neljälle laulajalle uudelleensovittama esitys. Kulttuuritalo Grandissa on luvassa monin tavoin poikkeava Tiernapojat-konsertti. Teoksen sovituksessa yhdistyvät useat eri tyylilajit aina klassisesta kansanmusiikkiin – jazz on yksi elementti muiden tunnelmien mukana.

Klassikkokuvaelman lisäksi konsertissa kuullaan setillinen uusia versioita perinteisistä joululauluista, jotka on sovitettu SJO:lle tyypillisesti yllätykselliseen muotoon. Keskiyökokona 30.11.2016 klo 19. Lisätiedot www.grand.fi

JOULUN TARINOITA

Eläydy joulun tunnelmiin opastetuilla kierroksilla ja Porvoon museoissa.

Porvoon matkailuoppaiden kierrokset lähtevät Vanhalta Raatihuoneentorilta. Liput käteisellä oppaalta.

Vanhan ajan joulu

- kävelykierrokset
La 3.12., 10.12. ja 17.12.2016 klo 16
Porvoon matkailuoppaiden jouluiset tarinat Vanhan kaupungin tunnelmallisilla kujilla vievät menneisiin aikoihin, kiehtovien jouluperinteiden juurille. 7€/hlö, alle 12 v ilmaiseksi.



Lasten joulukävely

"Joulu tulee, juosta pitää! Vanhan kaupungin piioilla on kiire. Pitää tehdä joulusiivous, valaa kynttilät, leipoa ja askarrella olkkoristeita."
Piika kertoo jouluvalmisteluista ja vanhoista jouluperinteistä. Kierroksen päätteeksi leikitään vanhoja joululeikkejä.
La 26.11. ja ma 26.12.2016 klo 16
5€/lapsi, aikuiset lapsen seurassa ilmaiseksi. www.porvoonmatkailuoppaat.fi

Kukkiiko syreeni jouluna?

Runebergin kodissa pääsee kurkistamaan 1800-luvun kulttuuriperheen jouluun. Runebergien joulua väritti aina runsas vierasjoukko, ja Fredrikan valamien kynttilöiden loisteessa pöydässä komeili usein runoilijan itsensä kalastama jouluhauki. Fredrika jännitti, puhkeaako syreeni aatoksi kukkaan.

Jouluopastukset Runebergin kodissa: la-su 3.-4.12., la-su 10.-11.12. ja la-su 17.-18.12. klo 14. Opastus kuuluu pääsylipun hintaan 8€/6€, alle 18v veloitetusta.

Tiedustelut puh. 040 489 9900.

HELPOTUSTA PYSÄKÖINTIIN

Porvoon elävä keskusta ry toivottaa joulumieltä kaikille porvoolaisille ja jouluvierailijoille ja muistuttaa, että torilla on järjestetty joulun aikaan lisäpaikoitusta autoilijoille 19.11. – 31.12. Näitä pysäköintipaikkoja on Rauhankadun puoleisella torialueella arkisin klo 8-21 sekä la-su klo 8-18. Ei yöaikaan. Pysäköintimaksu on arkisin klo 18 asti ja lauantaisin klo 15 asti.

Ilmaisia paikoituspäiviä on Porvoon kaupungin omistuksessa olevilla yleisillä pysäköintipaikoilla lauantaisin 19.11., 26.11., 3.12, 10.12, 17.12, 24.12. sekä 31.12. Jotta mahdollisimman monet saavat nauttia Porvoon joulun antimista, tapahtumista ja shoppailusta, toivotaan pysäköintipaikoille kiertoa. Aikarajoitukset kannattaa tarkistaa pysäköintialueella.



KATSO LISÄÄ LAAJASTA
TAPAHTUMAKALENTERISTA sivut 30-31
KONSERTTIKALENTERI sivu 27

SUOMI 99

Joulukuun kuudetta päivää on vietetty Suomen itsenäisyyspäivänä vuodesta 1919 alkaen, jolloin siitä tuli kouluissa, tuomioistuimissa ja virastoissa yleinen vapaapäivä. Siitä tuli palkallinen vapaapäivä vuonna 1929 ja yleinen juhla- ja vapaapäivä 1937.

Suomen 99. itsenäisyyspäivä osuu tiistaille. Porvoon kaupungin itsenäisyyspäivän juhla järjestetään Taidetehtaan Avanti-salissa 6.12.2016 klo 14. Juhlapuheen teemana on positiivinen ja iloinen Suomi ja sen pitää näyttelijä, kouluttaja Tom Pöysti.

Kaupungin tervehdysten tuo Porvoon kaupunginhallituksen puheenjohtaja Matti Nuutti.

Musiikkia tarjotaan Porvoon seudun musiikkiopiston eri kokoonpanoissa, ja jo ennen juhlan alkua Taidetehtaan lämpiössä tunnelmoidaan suomalaisen iskelmän parissa.

Esiintymässä ovat myös Karijärven pojat ja Porvoon teatterikoulu. Ohjelman jälkeen on maksuton kahvitarjoilu ravintola Vitriinissä. Itsenäisyyspäivän juhlaan on vapaa pääsy.

www.taidetehdas.fi





SAARISTOSSA SYNTYY TONTTUJA



Käsityöläinen **Eva Kyrklund**, 46, valmistaa Pellingin saaristossa Villa Ylle® -yrityksessään toinen toistaan viehättävämpiä taide- ja käyttöesineitä. Tapaan hänet Porvoon vanhassa kaupungissa Nelly's art & craft -lahjatavara-liikkeessä. Se on noin neljänkymmenen käsityöläisen yhteinen kauppa, jossa kukin vuorollaan työskentelee myyjänä. Siniharmaassa puutalossa sijaitseva putiikki pursuaa käsin valmistettuja tavaroita. Osa niistä on Kyrklundin tekemiä.

Istahdamme huoneeseen, johon on sijoitettu joulu-kuusi koristeineen ja muuta jouluaiheista tavaraa.

- Nämä ovat esillä vuoden ympäri, hän kertoo.

Tuotteet valmistuvat pääosin kotona villaa huovuttaen tai neuloen ja rautalankaa taivuttaen. Lopputuloksena villasta syntyy tonttuja, pipoja, kettuja, kaloja, joulukuusenkoristeita tai vaikkapa perinteisen kurpitsamaalauksen inspiroimana käsilaukkuja.

Lokakuun lopussa tavatessamme kaupassa pyörii edelleen paljon turisteja. Heitä käy kaikkialta maailmasta. Suomalainen käsityö kiinnostaa ja Kyrklund uskookin käsityöalan nousuun lähivuosina.

- Tällainen lämmin neulottu tonttulakki lähti taannoin irlantilaismiehen matkaan, hän näyttää.

Rautalangastakin on moneksi. Kyrklund nostaa hyllyistä esille siroja hyttysiä, sudenkorentoja, poroja ja pieniä naulakoita.

- Haluan luoda yksilöllisiä tuotteita perinteitä uudistaen. Saan paljon ideoita vanhoista elokuvista, mutta myös netistä ja ennen kaikkea luonnosta. Jokainen valmistamani tuote on omaa designia, hän

sanoo ja esittelee samalla metsästystrofeeta, jossa huovutettu Rudolf-poro komeilee punaisine nenineen.

Käsityöiden ja lahjatavaroiden kulta-aikaa ovat joulunalus ja kesä. Kevättalvi on hiljaista. Silloin Kyrklund opettaa työväenopistoissa Porvoossa ja Helsingissä käsityötaitoja. Arkisin hän pitää pellinkiläislapsille iltapäiväkerhoa. Kesäisin hän auttaa kotiseutumuseon ylläpidossa.

Kyrklund valmistui 1997 artemiksi Turussa ja kartutti sen jälkeen työkokemusta tekstiili- ja neulesuunnittelijana, lasten taideohjaajana, graafisena suunnittelijana sekä keittiö- ja sisustussuunnittelijana. Jo tuolloin hänellä oli selvät suunnitelmat tulevaisuuden suhteen.

- Halusin valmistuttuani perustaa kymmenen vuoden sisällä oman yrityksen. Se oli unelmani ja päämääräni. Vuosina 2007-2008 suoritin konsepti- ja mallistonsuunnittelun opinnot ja niiden tuloksena syntyi Villa Ylle, hän hymyilee.

Pellingin lumoa ja joulun rauhaa

Kyrklund asuu miehensä ja kahden koiransa kanssa meren rannalla.

Pimenevät illat tai edes vesisade eivät häntä häiritse. Hän sytyttää lukuisia lyhtyjä puutarhaansa ja nauttii hämärän ajasta.

- Viimeksi vuonna 2010 meri oli joulunseutuun jäässä ja lunta maassa. Nyt merivesi on kylmää ja kaislikkoon muodostuu veistoksellisia jäälohkareita. Voin melkein kuulla tonttujen juoksentelevan, hän maalailee.

Mieluisinta liikunnalliselle naiselle on vaeltelu





halki vuosisatojen. Pellinkiläiset ovat toimineet muun muassa luotseina, merimiehinä, kalastajina, maanviljelijöinä ja veneenrakentajina. Moni työskentelee näissä ammateissa edelleen.

Kun joulu vihdoon saapuu, Pyhän Olavin kappeliin vaeltaa aamulla saaristolaisia kuulemaan joulun-sanomaa. Kuusi haetaan metsästä ja koristellaan kynttilöin ja usein itsetehdyin koristein. Joulupöytä notkuu herkuista, joista mahdollisimman monet ovat oman kotiseudun tuotteita. Alueella asuu useita kalastajia, joilla on omat savustamot.

- Kalaa syödään paljon, on lämmin- ja kylmä-savulohta, graavikalaa, silakkaa eri muodoissaan, siikaa ja kuhaa. Mitä nyt merestä milloinkin nousee. Toki pöydässä on kinkut ja laatikotkin, Kyrklund luettelee.

Hänestä kaikkein parasta on kuitenkin joulun rauha ja hiljaisuus.

Saariston joulu vietetään Pellingissä sunnuntaina 18.12.2016 klo 11-14. Saaristojoulu tarjoaa koko perheelle elämyksiä ja paikallisesti valmistettuja tuotteita. Kuusenhakuun kannattaa suunnata Sundön tilalle (Sundöntie 5), jossa saa myös silitellä maatilan suloisia lampaista, laulaa joululauluja tonttupiirissä, nauttia glögiä, grillimakaraa... Eva Kyrklundin tuotteita ja monia muita käsitöitä ja herkkuja on joulumarkkinoilla (Santasaarentie 162 sekä Nyckelvikintie 5). Kyläkauppa Söderby-Boden (Vanha Söderbyntie 44) on auki markkinapäivänä klo 11-15. Samoin Martin Tillmanin tilausravintola (Sunintie 307), jossa tarjolla kalakeittoa tai kalapöytä (maksuvälineenä käteinen).

metsässä yhdessä koiriensä kanssa. Pimeys ei silloinkaan pelota.

- Moni on kysellyt asiasta, mutta tuttujan siellä vain liikkuu ja usein jäämme kylänraitilla suustamme kiinni, hän naurahtaa.

Luontoretkillä hänellä on usein kamera matkassa ja sinne taltioiduun luontokuvia. Joskus hän kuvaa valmistamiaan tonttuja luonnon helmassa. Kuvista hän painattaa joulukortteja.

Meri ja maa ovat antaneet saaristolaisille elannon



Kuvaukset on tehty Pellingin kotiseutuyhdistyksen ylläpitämässä Hörbergsgårdenin kotiseutumuseossa. Lisätieto: www.pellinge.net

Timanttista Joulua!

BioRex:n elokuvalahjaliput timanttilahjapakkauksessa.

2kpl 22€ (á 11,00€)

4kpl 39€ (á 9,75€)

Lahjatuotteet myynnissä 23.12.2016 asti.
Elokuvaliput ja lahjakortit voimassa 25.12.2016-4.5.2017.

bioRex Bio Rex Porvoo
Läntinen Aleksanterinkatu 1
06100 Porvoo

Vanha Laamanni

Vanhan Laamannin Joululounas noutopöydästä

Tarjolla 21.11.-22.12., ma-la klo 11-15

Vuorikatu 17, 06100 Porvoo
P. +358 20 7528355
wanha.laamanni@wanhalaamanni.fi
www.wanhalaamanni.com

Haikon lahjakortti ilahduttaa ja antaa upeita elämyksiä!

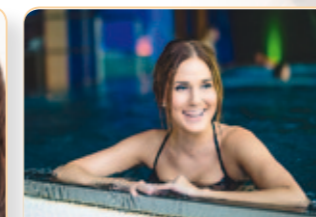
€-lahjakortti – euroja vapaavalintaisiin Haikon palveluihin.
Lahjakortti on voimassa 12 kk.
Tilaa helposti ja nopeasti netistä!



Kartanoloma

Laatuaikaa kahden kesken, juhla illallismenu ja yöpyminen Kartanon Classic-huoneessa.

318 €



Kylpyläloma kahdelle

Virkistävää miniloma arjen keskellä – rentouttava kylpylä ja yö kylpylähotellin Superior-huoneessa.

168 €



Hoitolahjakortti Kylpylään

Hemmottelevia kylpylähoitoja tai oman kunnon testausta vapaavalintaiseen summaan Haikon Kylpylässä.

alk. 50 €

Haikon lahjakortit myös Taidetehtaan Joulumarkkinoilta!

Hotelli Haikon Kartano
Haikkoontie 114
06400 Porvoo

shop.haikko.fi



KB Taxi Oy
☎ 0400 407 821

Taksikuljetukset • Taxitransporter
Häikukuljetukset • Brölloppstransporter
Lentokenttäkuljetukset • Flygfältstransporter
Satamakuljetukset • Hamntransporter

Taksin tilaus • Beställning av taxi
Tel 0400 407 821
soittamalla tai tekstiviestillä
genom att ringa eller texta

taxi@kbtaxi.fi
www.kbtaxi.fi

ennakkotilaukset • reservationer i förhand



FINFORM
DESIGN • DELICACY • DECOR

Finform on sisustuskauppa pohjoismaisella sydämellä.
Finform är en inredningsbutik med ett nordiskt hjärta.

Merry Christmas!

WWW.FINFORM.FI | @FINFORM.FI
LUNDINKATU 7 LUNDAGATAN



Rauhallista joulunaikaa
toivottaa Porvoon RTV:n väki

RTV Paras Sisustuskauppa
Porvoo: Teollisuustie 12, puh. 548 1750

www.rtv.fi



www.paperipilvi.com

Paperipilvi

TUOTTEET

- ASKARTELUTARVIKKEET
- TAIDETARVIKKEET
- MAALAUSTARVIKKEET
- ASKARTELUKURSSIT

AVOINNA:
Maanantai - Torstai
klo 10.00 - 18.00
Perjantai klo 10.00 - 17.00
Lauantai klo 10.00 - 14.00

TERVETULOA !
Jokikatu 31, 06100 Porvoo
Puh. +358 400 590 147

facebook

VALIKOIMASSAMME

- kehystykset
- Molotov-tussit ja spraymaalit
- postikortit

Galleria DAISY
Mannerheiminkatu 3, Porvoo
Ark. 10-17, la 10-14. Puh. 0400 421 594



point college
PORVOO • BORGÅ

Kiitos kaikille hyvästä työelämäyhteistyöstä kuluneen vuoden aikana.

Point College toivottaa kaikille yhteistyökumppaneille oikein hyvää joulua!

Hyllä kumppanuudella uuteen vuoteen itäisen Uudenmaan koulutuksen parhaaksi!

Tack till alla för ett gott samarbete inom arbetslivet under det gångna året.

Point College önskar alla samarbetspartners en riktigt god jul!

Med gott kompanjonskap mot det nya året till fromma för utbildningen i östra Nyland!

Porvoo International College
Opistokuja 1 | 06100 PORVOO
(019) 529 9200 | www.pointcollege.fi
info@pointcollege.fi



Taidetehtaalla taiteillaan

aamupäivän aikana non-stoppina, sen mukaan, miten perheen aikatauluun sopii. Tarjolla on kahvia ja teetä, pajalla voi rupatella ja touhuta rennoin rantein.

Maksuttomat Taidepajat pidetään perjantai-aamuisin klo 9–12 Taidetehtaan Studiossa, Läntinen Aleksanterinkatu 1, B-rappu.

18.11.2016 Teema Savi, kuvataiteilija Nelli Nio ja keramiikkataiteilija Tiina Wallius

25.11.2016 Teema Naamio, nukketatteritaiteilija Anne Lihavainen ja taiteilija Rosa-Maria Bolom

02.12.2016 Teema Joulukoriste, keramiikkataiteilija Tiina Wallius ja kuvataiteilija Antti H Raatikainen

Taidetehtaan Studiossa järjestetään myös Joulupaja lauantaina 10.12. ja sunnuntaina 11.12. klo 10-17. Tämä Joulupaja on avoin kaikille ikäryhmille, alle kouluikäiset vain aikuisen seurassa. Ei ennakkoilmoittautumista, hinta 2€/osallistuja/päivä.

Suuri joulutaulu

Viime vuotiseen tapaan Taidetehtaalla maalataan joulunavajaisissa lauantaina 19.11. Suuri joulutaulu. Luovan tekemisen pariin ovat tervetulleita kaikki lapset, joiden kanssa taulua maalaa kuvataiteilija Antti Raatikainen. Teos jää esille Taidetehtaalle.

- Teemme yhdessä teoksen akryylimaalilla. Viime kerralla saimme ison maalauspuhjan koko pinnaltaan täyteen. Lapset ovat innokkaita tekijöitä, ilmaisu on vapaata ja hauskaa, Raatikainen innostaa.

Ohjelma Taidetehtaalla 19.11.2016

klo 12-15 Kauppakujalla jaossa jouluilmappaloja
klo 13-16 Joulun taikatempot Pikku Kakkosesta tutun Timo Taikurin kanssa lämpiössä

klo 13-15 Suuren joulutaulun maalaaminen

klo 14.30-16 Joulupukki Taidetehtaan lämpiössä

Taidetehtaalla kahden tunnin ilmainen pysäköinti.

Rennoin rantein Taidepajalla

Mielikuvitushahmoja, naamioita, joulukoristeita. Taidehtaan Taidepaja houkuttelee perjantai-aamupäivisin yhteiseen tekemiseen perheitä, joissa vanhemmat hoitavat lapsia kotona. Ohjaajina toimivat Taidetehtaan eri alojen taitelijat.

Keramiikkataiteilija **Tiina Wallius** rohkaisee perheitä saapumaan avoimin mielin. Käsillä tekeminen on pajalla vapaamuotoista.

- Tärkeintä on rento yhdessäolo. Savesta teemme mielikuvitushahmoja, eikä se edellytä aikaisempaa osaamista.

Savi-teemapäivänä 18.11. ohjaajana on myös kuvataiteilija **Nelli Nio**. Joulun teemapäivänä 2.12. Tiina Walliuksen kanssa Taidepajalla on kuvataiteilija **Antti H Raatikainen**. Tuolloin pajalla tehdään joulukoristeita kierrätysmateriaaleista.

Naamioiden ja teatterimaailman tunnelmissa ollaan 25.11. nukketatteritaiteilija **Anne Lihavaisen** ja taiteilija **Rosa-Maria Bolomin** kanssa.

- Valmistamme pajalla yksinkertaisen puolinaamion, koristelemme ja väritämme sen. Voimme myös leikkiä ja hassutella vähän sen mukaan, minkälaisia erilaisia naamioita kukin on tehnyt. Naamion tekeminen on hauskaa ja malli on helppo, sellaista ei vain tule aina kotona tehtyä, Anne Lihavainen kertoo.

Naamion saa heti mukaansa ja sillä voi jatkaa leikkiä kotona.

- Toivon, että perheet rohkeasti tulevat mukaan, vaikka olisi ennen tehnytään naamioita. Paikalle voi tulla vapaasti



Joululaulujen historiaa

Suomalaisessa joululauluperinteessä on kolme kerrostumaa, keskiaikaiset Piaie Cantiones -kokoelman laulut, perinteiset jouluvirret sekä 1800-luvun lopulla ja 1900-luvun alussa käyttöön tulleet joululaulut. Suuri osa maamme rakkaimmista joululauluista on lähtöisin viimeksi mainitulta ajalta. Suomen kielellä painettuja joululauluja on ilmestynyt noin 2300, mutta kantaohjelmistona on vain 20 - 30 laulua.

Piaie Cantiones ecclesiasticae et scholasticae veterum Episcoporum (Vanhojen piispojen hurskaita kirkko- ja koululauluja) -laulukokoelma ilmestyi 1582 Greifswaldissa Saksassa. Valtaosa kokoelman lauluista liittyy kirkkovuoden kolmeen suureen juhlaan, jouluun, pääsiäiseen ja helluntaihin. Suomessa teinit esittivät näitä lauluja keskiajalla ja uuden ajan alkuvuosikymmeninä. 1900-luvun alussa Piaie Cantiones -laulut kokivat renessanssin, kun **Heikki Klemetti** sovitti niitä sekakuoroille.

Suomalainen virsikirja on aina sisältänyt myös joululauluja. Niiden juuret ulottuvat alkuseurakunnan laulutraditioon sekä keskiaikaiseen lauluaineistoon. Jeesus Kristus meille nyt -virren kirjoitti Milanon piispa **Aurelius Ambrosius** 300-luvulla. Ilon päivä verraton on keskiajalta, kuten valtaosa jouluvirsistämme. Keskeinen asema niiden joukossa on **Martin Lutherin** Enkeli taivaan lausui näin -virrellä. Uudempaa traditiota edustaa lasten jouluvirreksikin nimetty Me lapset pienet riennämme. **Hans Adolf Brorsonin** sanoittama virsi ilmestyi 1732. Suomalaiseen virsikirjaan se otettiin 1938 **Armas Maasalon** säveltämänä ja **Väinö Kanteleen** suomentamana.

1800-luvulla joulunviettotavat muuttuivat. Koteihin ilmestyivät joulukuuset koristeineen ja lahjoja jakamaan joulupukki. Perinteisten jouluvirsien ja Piaie Cantiones -laulujen ohella yhä useammin laulettiin hengellisiä sekä maallisia joululauluja. Tähän antoi sysäyksen Itävallassa 1818 syntynyt Jouluyö, juhlayö, joka vähitellen levisi kaikkialle Eurooppaan. Suomeksi se ilmestyi 1883 jyvaskyläläisen pappi **G.O. Schönemanin** suomennoksena. Ensimmäisten tuona aikana syntyneiden joululaulujen joukossa on monia ulkomaisia lauluja. Niistä tunnetuimpia ovat Jouluyö, juhlayön lisäksi tanskalainen Maa on niin kaunis, englantilainen Nyt riemuiten tänne sekä ranskalainen Heinillä härkien kaukalon.

Vuosien saatossa joululaulut ovat kokeneet monia muutoksia, ulkomaisia lauluja on lyhennetty tai niiden sisältöä muutettu. Suomalaisessa joululaulustossa keskeisiä aihepiirejä ovat joulumaiseman kuvaukset, kirkkomatkat, joulutontut jne.

Uusia joululauluja ilmestyy vuosikymmenittäin, mutta vain harva niistä jää elämään. Perinteiset joululaulut pitävät sitkeästi pintansa. Niistä kenties koskettavin on Varpunen jouluaamuna. Sen sanoitus perustuu **Zacharias Topeliuksen** omakohtaiseen kokemukseen. Hän kertoi murheistaan monissa runoissaan. Yksi tyttäristä ja molemmat pojat kuolivat varhain. Enkeliltä nimensä saanut Rafael isänsä syliin vain vuoden ikäisenä. Runoilija näki poisnukkuneen pienenä varpusena talvipakkasessa. En mä ole lapseni, lintu tästä maasta. Olen pieni veljesi, tulin taivahasta. Laulun sävelsi **Otto Kotilainen** ja se ilmestyi ensimmäisen kerran 1913 Joulupukki-lehdessä.

Varpunen jouluaamuna

Lumi on jo peittänyt kukat laaksoissa, järvenaalto jäätnyt talvipakkasessa, varpunen pienoinen syönyt kesäeinehen, järvenaalto jäätnyt talvipakkasessa.

Pienen pirtin portailla oli tyttökulta:
Tule varpu, riemulla, ota siemen multa!
Joulu on, koditon varpuseni onneton,
tule tänne riemulla, ota siemen multa!

Tytön luo nyt riemuiten lensi varpukulta:
Kiitollisna siemenen otan kyllä sulta.
Palkita Jumala tahtoo kerran sinua.
Kiitollisna siemenen otan kyllä sulta.

En mä ole, lapseni, lintu tästä maasta.
Olen pieni veljesi, tulin taivahasta.
Siemenen pienoinen, jonka annoit köyhällen,
pieni sai sun veljesi enkeleitten maasta.

Sävel: Otto Kotilainen
Sanat: Sakari Topelius, suom. K. A. Hougberg

Heinillä härkien kaukalon

Heinillä härkien kaukalon
nukkuu lapsi viaton.
Enkelparven tie
kohta luokse vie
rakkautta suurinta katsomaan.

Helmassa äitinsä armahan
nukkuu Poika Jumalan.
Enkelparven tie...

Keskellä liijain ja ruusujen
nukkuu Herra ihmisten.
Enkelparven tie...

Ristillä rinnalla ryövärin
nukkuu uhri puhtahin.
Enkelparven tie...

Säv. Ranskalainen joululaulu
Suom. Martti Korpilahti

Life

Tervetuloa Joulu ostoksille Life Porvooseen.
Meidät löydätte ihan torin laidalla, osoite Piispankatu 19 A 3. Ihania kahveja, teetä ja muita hyvinvointiin liittyviä tuotteita.

Luonnollisena olet vahvempi.

Hyvää joulua toivottaa Lifen tonttu!

facebook.com/lifeketju @lifesuomi
puh 019 585 477, Avoinna ark. 9-17, la 9-14

Sporttiset lahjavinkit Jouluuun!

LUHTA
Pipo ja kaulahuivi
2990
(Tnh 39,90)

Upea lahjapakkaus!
Useita värejä ja omat mallit miehille ja naisille.

LUHTA
Talvinilkkurit
miesten ja naisten mallit
Luhta aClass-kortilla
7995
(Ilman korttia 99,95)

TOP SPORT
PORVOO Lundinkatu 14 • AVOINNA ark. 10-19, la 9-16
4.12. alkaen olemme auki sunnuntaisin klo 12-16
www.topsport.fi

Erilaiset vetoketjut,
nauhat, napit, koristeet
sekä
korjausompelupalvelua

Mannerheiminkatu 1,
Porvoo
p. 019-580077
www.nappiaitta.fi

Olemme myös facebookissa!

Husqvarna VIKING

Vaihda hyvästä huippuompeluun!

Opal™
650/670

- Kauniit ompeleet
- Kirjaimet
- LED-valo
- Sisäänrakennettu opastus
- Neulan langoitin
- Täydelliset napinlävet

Tmi Ritva Forsberg
Jokikatu 35, Porvoo, puh. 019 667 298

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

TIUKUJA VOI JO KUULLA,
JOULU ON PORRASPUULLA.
SYTYTÄ KYNTTILÄ,
HILJENNY TOVI,
AVAA JOULULLE OVI.

Puustelli®
PARAS OSA KOTIA

Mannerheiminkatu 1, Porvoo, p. 010 277 7327 Puhelut: 8,8 snt/min

**HELPPO JA TEHOKAS RATKAISU
KIUSALLISTEN KASVOKARVOJEN POISTOON**

epicare.fi
THE ORIGINAL FACIAL HAIR REMOVER

tilaa omasi www.epicare.fi

Fredrika

Korkkarit kattoon!
Naisena olo on vain oivallusta.
Hoikaksi tekee mut tunika musta.
Pituutta lisään mä koroilla salaa,
Hymyllä pienennän pinta-alaa.

P. S. Valitse 2 kpl, edullisempi -50%.
Tarjous voimassa salasanalla JouluTaika, 23.12.2016 asti.
Tervetuloa onnistuneille ostoksille.

ark. 10-17, la 11-14
Mannerheiminkatu 11, Porvoo
puh. 019-523 1011

Kauppapaikka
ISTRA
NELJÄNNESVUOSISATA KAUPPAA

WANHAN PORVOON
KYNTTILAPAJA
JOKIKATU
Vanha 18 Porvoo
Joulun taikaa
RAATHUONEEN KULMALLA

Lämpimästi Tervetuloa

SUOMALAINEN KÄDENTAITO
ILMATAR

Joulun tunnelmaa!

19.11.2016 lauantai TULE JOULU PORVOOSEEN!
Varaslähtö jouluun ja Mini Hullun Halpa Lauantai!
26.11.2016 lauantai VANHAN PORVOON JOULUN
AVAIAISET myymälä avoinna klo 10-18
Tuote-esittelyjä ja glögimaistaisiats.

2.12.2016 perjantai AFTER WORK -TONTTUJEN YÖ
myymälä avoinna klo 10-22
Joululahjavalvojisissa kääritään joulun parhaat paketit,
maistellaan pipaerita ja glögiä.

Palvelemme joulukuussa lauantaisin klo 10-18
ja sunnuntaisin klo 10-16. Tervetuloa!

teeteeshop®
Rihkamakatu 2
06100 PORVOO
puh. (019) 581 111
www.tekstiiiteollisuus.fi
www.facebook.com/teeteeshopporvoo

AVOINNA
MA-PE 10-18
LA 10-16
SU 12-16

XMAS HANG 44€

NOT A TRADITIONAL XMAS HANG OUT BUT A GREAT FEAST OF MEAT

XMAS LUNCH FROM MONDAY TO FRIDAY 05.12.-19.12. 2016 11:30-14:30

MEAT DISTRICT PORVOO

SicaDello's
Christmas lunch

not a traditional Christmas lunch but a great feast of food

From Tuesday to Saturday 12pm - 3pm

39e / 44e

December 2016 29.11.-23.12.



KOLUMNI

Outi Alm

Outi Alm

HELMIHETKIÄ

Muistan, missä olin, kun ensimmäisen kerran kuulin Philip Glassin viulukonserton. Istuin autossa keilahallin lähellä odottamassa kyytiläisiä ja avasin radion. Musiikki hypnotisoi minut heti. Tuijotin puiden runkoja niin kuin olisin nähnyt ne ensimmäisen kerran. Instrumenttien pienet liikkahdukset aistin ihon alla, ne saivat aikaan kummallista, kokonaisvaltaista mielihyvää. Päässäni ei liikkunut yksikään selkeä ajatus, olin osa pistemäistä maailmaa, yhtä aikaa täysin tuttua ja vierasta. Musiikki loppui, havahtuin ja ihmettelin, mitä oli tapahtunut.

Olen hämmentynyt Soile Yli-Mäyryn maalausten äärellä. Niiden värien ja muotojen sekaan on sukellettava. Ne puhuttelevat minua, koska ne jättävät minut sanattomaksi. Van Goghin värit ja O'Keeffen elämäntäyteiset muodot. Nekin vetävät minua puoleensa kerta toisensa jälkeen ja liikkauttavat kuin osin unohtunutta muistoa, elämän ydintä. Ja jotkut Springsteenin kappaleet...

Musiikin ja kuvataiteen teorioista ja tulkinnoista en tiedä mitään. En muista kappaleiden tai taulujen nimiä. En ole kiihkeä fani millekään tai kenellekään. Silti hyvin erilaiset teokset ovat antaneet minulle kokemuksen, jota

voi kutsua ekstaattiseksi. Kyllä, se on ollut itsestänikin hämmentävää, mutta myös suuri ilo.

Entä kirjojen aistimaailma? Lapsena Enid Blytonin kirjoja lukiessa tuli aina nälkä. Abbé Prevostin Manon Lescautia luin myös hyvin nuorena ja salaa. Joko tiesin tai arvelin, ettei kirjaa olisi suositeltu minun ikäiselleni, sen verran kiihdyttävästä tekstistä oli kysymys.

Tahar Ben Jellounin Sokaiseva pimeys –dokumenttiromaaniin maanalainen vankityrmä paelluttaa ihon ja kova lattia saa nälän runteleman ruumiin kivistämään. Hyönteiset liikkuvat iholla ja valvottavat öisin. Lähelle lennähtäneen linnun laulu ja ohut valojuova ovat hetkelinen helpotus pimeään, mutta myös toivo.

Monica Fagerholmin Ihanat naiset rannalla taas loihtii kuumat kesäpäivät keskelle talvea. Auringon lämpö iholla, hiekka varpaiden välissä, kuuma kallio jalkapohjien alla, vihertävänä välkkyvä vesi ja sen soljuva syli, ajattomuus, joka siihen kaikkeen liittyy.

Sellaisissa hetkissä jokin avautuu; erilaisuus, mahdollisuus, myös oma minä.

**HYVÄÄ JOULUA
GOD JUL**

TERVETULOA JOULUOSTOKSILLE
KUNINKAANPORTTIIN

VÄLKOMMEN ATT JULSHOPPA I
KUNGSPORTEN

Porvoon Kuninkaanportti
YRITYSPUISTO VUODESTA 1346

Kungsporten i Borgå
FÖRETAGSPARK SEDAN 1346

Kuninkaanportin alue sijaitsee Porvoon moottoritien (E18-tie) ja Porvoo-Mäntsälä -tien (kantatie 55) risteyksessä.

L'AMOUR BRASSERIE

Brasserie L'Amour
Rihkamatori 2
06100 Porvoo
www.lamour.fi
puh. 010 505 4900

Syntymäpäivät, yritysjuhlat
tai saunailta ystävien kesken?

NYT JUHLITAAN!

Brasserie L'Amour tarjoaa upeat puitteet juhliksi! Rihkamatorin laidalla sijaitsevan ravintolan 100 asiakaspaikkaa sekä uudet kellaritilat ovat nyt varattavissa erilaisiin juhliin ja tilaisuuksiin!

Kysy lisää tai pyydä tarjous: myynti@lamour.fi

Outi Alm (s. 1963)
porvoolainen kirjailija, sairaanhoitaja
Tuotanto (Gummerus Kustannus Oy):
- Pistoliekki, novellikokoelma 1999
- Lumen ääni, romaani 2001
- Pelikentät, novellikokoelma 2002
- Veden viiltämä, romaani 2004
- Hemingwayn naiset, romaani 2007
- Suhteettomia tiloja, novellikokoelma 2009
Sanasilta Oy:n kustantama:
- Karkumatkalla kotiin, nuortenromaani 2010
www.outialm.net



Täydellinen jälkiruoka



Teksti: Tuula Lukić Kuvat: Srba Lukić

Haarukka rapsahtaa lupaavasti paahtuneeseen karamellireunaan, voitaikin päällä kinuski kimmeltää ja piirakan sisimmässä lämpimät omenat kutkuttavat jouluisella tuoksullaan. Noukitaan vielä vähän vaniljajäätelöä haarukalliseen ja makuelämys on kertakaikkisen unelmainen.

Muutamia vuosia sitten porvoolaistunut huippukokki **Samuli Wirgentius** viipaloi omenakiekkoja Café Postresin keittiössä. Tuloillaan on täydellinen jälkiruoka, Tarte Tatin, ranskalainen klassikkoherkku, suomalaisittain ”ylösalaisin paistettu omenapiirakka”. Tätä piirakkaa on kiittäminen siitä, että Postres on olemassa.

- Postres on espanjaa ja tarkoittaa jälkiruokaa. Tätä yhtä jälkiruokapiirakkaa olen kehittänyt jo 10 vuotta ja se oli aikanaan syy Postres-ravintolan perustamiseen Helsingissä, Wirgentius hymyilee leikkuulaudan äärellä.

Samuli Wirgentius on tunnettu Michelin-kokki. Se on tähteyksensä, jonka Guide Michelin vuosittain jakaa maailman parhaimmille ravintoloille ja niiden keittömestareille. Wirgentius luopui tähtimerkistä vuonna 2013, kun tiedossa oli liiketoiminnan muutoksia ravintolatoiminnan päättämiseksi.

Nyt ollaan uudessa ajassa ja Porvoossa, jossa Café Postres kulkee kohti ensimmäistä jouluaan vanhassa kaupungissa. Joulun jälkiruokabruuvi ei liene kellekään tässä vaiheessa enää yllätys.

- Tarte Tatin on monivahainen jälkiruoka, jossa yhdistyvät rapea ja pehmeä, kylmä ja lämmin, hapan ja makea. Siinä on myös voin tuomaa suolaista, joka korostaa sokerin makua. Minulle tämä on vahvasti jouluihminen annos, kun se tehdään omenoista, mutta yhtä hyvin piirakan sisään sopii päärynä, viikuna tai aprikoosi, Wirgentius mainitsee.

Lautasella piirakka on kauniin rustiikki, etenkin kun paahtuneen karamellin kiilto on kohdillaan. Café Postressissa sekä saman katon alla sijaitsevassa ravintola Meat Districtissä Tarte Tatin viimeistellään kinuskikasti-

keraidoilla, kun tarjoilija tuo annoksen pöytään. Jäätelö on talon omaa, käsin valmistettua.

- Kun reseptiikkaa vähän muuttaa, voi piirakan tehdä myös suolaisena esimerkiksi sipulitäytteellä. Makea versio on erittäin yksinkertainen. Tosin yksinkertaisin asia on usein vaikein - myös ammattikokille, Wirgentius naurahtaa.

Hän kuitenkin lisää heti, että tekemällä oppii, ja antaa ohjeet. Ylösalaisin paistetun piirakan perusainesosina ovat voi, sokeri ja omena. Omenalajikkeista tähän reseptiin parhaiten soveltuu Pink Lady. Annos yhdelle-kahdelle:



Tarte Tatin

50 g sokeria
50 g normaalisuolaista voita
2-3 omenaa
valmis voitaikina

Hiero pehmeä voi pienen, uunikestävän kattilan (ei muovi- eikä puuosia!) pohjaan.

Ripottele sokeri voin päälle.

Kuori omenat, poista siemenkodat, lohko neljään osaan kiekkoiksi. Asettele yksi kiekko kattilan keskelle ja muut viuhkamaisesti sen ympärille yhteen tasoon.

Asettele kaulittu voitaikina päälle ja käännä sen reunat hiukan omenoiden alle.

(Tämän jälkeen kattilan voi tarvittaessa laittaa jääkaappiin odottamaan seuraavan päivän loppuvalmistusta. Piirakka on parhaimmillaan lämpimänä suoraan uunista tullessaan.)

Lämmitä uuni valmiiksi 200-asteiseksi.

Laita kattila liedelle (liesi täydellä teholla). Hölskyttele kahvasta pitäen kattilaa hellalla aika ajoin, ettei kinuski pala pohjaan. Ole tarkkana, kun kinuski alkaa pursuilla voitaikin reunoilta. Kun kinuskin väri on tummahkon ruskea, ota kattila hellalta ja laita uuniin. Kiertoilmauunissa kypsytys vie 15 minuuttia (200°C).

Kumoa piirakka välittömästi lautaselle. Jos kinuski ehtii jäähähtää, voit laittaa piirakan hetkeksi uudestaan uuniin.

Piirakan seuraksi sopivat kinuskikastike ja jäätelö.



Varuboden-Oslan henkilökunta toivottaa • Varuboden-Oslas personal önskar

*Hyvää joulua ja
onnellista uutta vuotta
God jul och gott nytt år*



Omistajan käyntikortti
Ägarens visittkort

VARUBODEN OSLA
varuboden-osla.fi

**Muistathan
kauniit kukat
jouluksi S-Gardenista**
Du kommer väl ihåg
vackra blommor
till jul från S-Garden



Garden

S-Garden Näsi/Näse

Aleksanterinkaari/
Alexandersbågen 1
Aukioloajat löydät osoitteesta/
Öppettiderna hittar du på adressen
s-kanava.fi

Lihapuoli • Köttboden
Ab HEREK Oy

SUOMALAISTA KARITSAA
mm. viulu, luuton paisti, filee,
kyljys, patakuutio, palvattua

FINSKT LAMM
t.ex. fiol, benfri stek, file
kotletter, gryttärningar, palvat

Lihapuoli avoinna • Köttboden öppen
Ma-Pe **9-18** La **9-14**
Må-Fre
Kisällintie 4B Gesällvägen
06150 PORVOO - BORGÅ
Puh/Tel. 019-524 7750

Telefax 019-524 5924
Tom Ahlberg 040 708 8528
Kenneth Lilja 050 408 8200

PORMESTARI HAGERTIN TALO
JOKIHATU 20, PORVOON VANHA HAUPUNKI
ÅGATAN 20, BORGÅS GAMLA STAN

Gabriel 1763
Bar & Restaurant

shop
Saduunhenki
Gifts & Christmas decorations

SISÄPIHALLA:
FRYYSARINRANTA
RAVINTOLA - GRILL - RESTAURANT



**Malja joululle, yhdessäololle,
herkkuhetkille!**

Tulossa pikkujoulut, merkkipäivät tai perhejuhla? Kokous ja lounaspalaveri?
Katamme pöytään kaikille hyvän ruoan ystäville
• aitoja makuja, elämyksiä ja sesongin parhaita herkuja
• runsaan ja monipuolisen lounasbuffetin aina arkipäivisin.

Tarjoamme
• laadukkaita juhla- ja tilausravintolapalveluita
• kokemusta ja ammattitaitoa
• tyylikkäitä tiloja taiteen keskellä, keskustan läheisyydessä.

Ota yhteyttä, onnistutaan ja viihdytään yhdessä!

vitriini

Taidetehdas, Läntinen Aleksanterinkatu 1,
Porvoo, Puh. 040 823 6883, vitriini@taidetehdas.fi

Ravintola Vitriini

**JOULUN-
HERKUT
MARKS &
SPENCERILTÄ**

MARKS & SPENCER
LONDON

M&S PORVOO Kauppakeskus LUNDI, Piispankatu 21

A) Soittorasias, sis. voikeksejä, 250g, **19,95€** (79,80€/kg)
B) Peltirasias, sis. voikeksejä, 450g, **11,95€** (26,56€/kg)
C) Inkiväärikeksejä sis. joulurasias, johon voit nauhoittaa oman joulu-tervehdyksen, 250g, **19,95€** (79,80€/kg)
D) Soittorasias, sis. voikeksejä, 300g, **19,95€** (66,50€/kg)
E) 24 kpl Swiss Neapolitans-suklaata, 165g, **9,95€** (30,30€/kg)
F) Belgian tryffeleitä lasipurkissa, 400g, **19,95€** (49,88€/kg)

www.kevatkummunapteekki.fi

**TUTTU ASiantunteva
JA YSTÄVÄLLINEN
APTEEKKIPALVELU**

TERVETULO!

OLEMME EDELLEEN SAMASSA TALOSSA. YHTEINEN
SISÄÄNKÄYNTI S-MARKETIN KANSSA.

AVOINNA:
ARKISIN 8-20 JA LAUANTAISIN 9-17
ILMAISIA PARKKIPAikkoJA

Sammontie 1, 06150 Porvoo
puh 019-661 5600
fax 019-661 5615

Kevätkummun Apteekki
Värberga Apotek

Market

Marski

*Herkkullista
joulunaikaa!*

Tällä kupongilla alennusta ostoksistasi

-5%

Alennus normaalihintaisista tuotteista.
Alennus ei koske juomapantteja, nikotiinikorvaus-,
tupakka-, alkoholi-, Lehtipisteen ja Veikkauksen tuotteita
eikä äidinmaidonkorvikkeita.

Kuponki on voimassa 24.12.2014 asti.

Avoimma ma-pe 7-21, la 8-21, su 12-21
Mannerheiminkatu 21, PORVOO

Tänä jouluna tonttukin laulaa Waterloota ja Hard Rock Hallelujaa

Teksti: Tuula Lukić Kuvat: Srba Lukić

Tonttukin ymmärtää sometuksen ilot.
Ja pukki on aina valmis kuvattavaksi.



Jouluna tonttujoukot hyöriivät tuhansissa ja miljoonissa puuhissaan. Joulustahan ei tulisi mitään ilman näitä joulupukin uskollisia apulaisia. Viime vuonna joulupukki kertoi JouluTaika-lehden haastattelussa, että tonttuja on moneen lähtöön ja jouluna kaikille löytyy tehtävää. Jos ei muuten, niin hymykasvona.

Kun joulupukki jutusteli Porvoon Teatterilla, piileskeli penkkirivistöjen lomassa Amelia, aito syntyperäinen joulutonttu Napapiiriltä. Saimme hänet suostuteltua haastatteluun, vaikka Amelia mieluiten pysyttelee piilossa. Yleensä hänet näkee joulukulkueessa Porvoon joulunavajaisissa.

Amelia asustaa Porvoon Teatterilla ympäri vuoden eli hyvällä syyllä häntä voidaan kutsua myös teatteritontuksi. Miten ihmeessä hän on teatteriin päätenyt?

- Joulupukki lähetti minut ensimmäisen kerran etelään 20 vuotta sitten tarkkailutehtäviin. Porvoo on aivan ihana joulukaupunki ja tonttujen suosiossa. Jokainen tonttu haluaa tulla Porvooseen, ja sain heti huomata, että ullakoilla ja piharakennuksissa majapaikat oli varattu lattianrakoja myöten. Yritin Näsin kartanollekin, mutta siellä asui erakointunut kummitonttu, joka ei todellakaan kaivannut seuraa ja pelotteli minut matkoihini. Tallustelin jonkin matkaa joen varrella isoon vanhaan tiilirakennukseen ja pujahdin seinärakosesta sisään suoraan teatterin lämpöön. Kun seurailin sitä sydämellistä meininkiä vähän aikaa, tunsin, että olin tullut kuin kotiin, omieni joukkoon.

Asuit siis Taidetehtaalla?

- Kyllä, 14 vuotta. Siellä oli kaikenlaista taiteilijatonttua pitkin taloa. Myöhemmin minä muutin teatterilaisten kanssa Akilleen talolle, se oli aikamoinen rumba. Tätä joukkoa on saanut auttaa yhdessä jos toisessa puuhassa, nikkaroida siellä ja siivota täällä. Ei ne minua oikein koskaan näe, kun tykkään hyöriä omineni, silloin kun muita ei ole paikalla.

Miten onnistut pysyttelemään näkymättömissä?

- Siinä mielessä teatteri on tontun unelmapaikka. On niin paljon koloja ja käytäviä, verhonpoimuja ja rekvisiittaa. Välillä taion itseni pienemmäksi. Tosin tänä vuonna olen paljastunut jo monta kertaa, kun en malta olla laulamatta muiden mukana pikkujouluvarietéssa.

Mikä varieté?

- Porvoon Teatterin joka vuotinen joulushow. Tänä vuonna lauletaan euroviisuja, siis isolla €:llä. Glitteriä ja glamouria Porvoon Teatterin 20-vuotisjuhlan kunniaksi. Sitä tulevat kaikki tontut katsomaan Porvoosta ja kauempaakin. Minulla on ihan ruuhkaa tuolla penkkien alla paikkojen järjestelemisessä, kun saunatontut, kotitontut ja digitontut tulevat kyläilemään tietysti juuri esitysiltoina. Ensi-ilta on 26. marraskuuta. Älkää sitten isot ihmiset ihmetelkö, jos penkkienkin alta kuuluu Waterloota ja Pylly vasten pyllyä.

Entäpä pikkuihmiset?

- Heille tarjoillaan Mehua ja Pullaa 28.12. Siis Muumi-laulu-konsertti täällä teatterilla, ihan mahtavaa. Saa laulaa ja tanssahdella heti joulupyhien jälkeen.

Oletko sinä ainut joulutonttu Porvoossa?

- Niin kuin joulupukki viime kerralla sanoi, jokainen tonttu voi olla jouluna joulutonttu. Mutta minä olen tietysti ihan oikea joulutonttu ja saanut koulutuksen jo pikkutonttuna Napapiirillä. Monet porvoalaiset muistavat varmasti myös Aapeli-tontun. Se on jo muuttanut muualle ja sen tähden minä joudun nyt olemaan enemmän näkyvillä. Mutta joulukulkueessa Porvoon joulunavajaisissa on kyllä aivan ihanaa ollakin esillä. Niin paljon iloisia ihmisiä joka puolella, kun joulupukki tulee Porvooseen.

Onko joulupukki kiltti?

- Joskus saattaa pukki vilkaista vakavalla silmällä, jos tonttu liikaa touhottaa. Mutta muuten se on kyllä aina kiltti ja lapsille erityisesti.

€uroviisut 2016, esitykset klo 19:

Ensi-ilta la 26.11. / su 27.11. / ke 30.11. / la 3.12. / su 4.12. / ma 5.12. / la 10.12. Liput 22/18 €.

Mehua ja Pullaa –lastenkonsertti ke 28.12. klo 18.

Porvoon Teatteri, Värikatu 4, puh. 040 5710680 klo 10-16.

Joulunavajaiset Porvoon keskustassa la 19.11. Joulupukki saapuu jokirantaan klo 11 ja siirtyy kulkueessa Lundin aukiolle.

GUMBOSTRAND KONST & FORM

TERVETULOA NAUTTIMAAN KIIREETTÖMÄSTÄ
JOULUTUNNELMASTA!

Joulun aukioloajat
30.11. – 22.12.
KE – LA 11-17
SU 11-16

Shop • Bistro • Gallery

Talon mallasleipää • Suklaahedelmäkakkua •
Gumbo-glögiä • Konveheteja • Pipareita

Vainuddintie 72-28, 01150 Söderkulla - www.konstoform.fi

**KOHTI
JOULUA**
PAVE MAIJANEN & UMO



UMO.fi

MA 12.12. KLO 19.00
PORVOON TUOMIOKIRKKO

LIPUT ALK. 32,50 € / 27,50 € / 17,50 €
Ticketmasterista toimituskuluineen
0600 10 800 (1,98 € / min. + pvm.), www.ticketmaster.fi

S-ETUKORTILLA -4 €

SOINTI JAZZ ORCHESTRA
TIERNAPOJAT

KE 30.11.2016 — KLO 19
PORVOON KULTTUURITALO GRAND



SOINTI JAZZ ORCHESTRA

LIPUT LIPPUPISTEESTÄ ALK. 12 €
WWW.LIPPU.FI TAI 0600 900 900 [1,98 €/MIN+PVM]

Musiikin iloa kaikille

Teksti: Leila Toffer-Kares Kuvat: Srba Lukić



- Musiikin ilo kuuluu kaikille, sanoo **Johanna Fernholm**, 47, Porvoonseudun musiikkiopiston uusi apulaisrehtori. Elokuussa työnsä aloittaneen naisen päävastuualueena on musiikkiopiston Loviisan toimipiste, mutta hän opettaa myös Porvoossa ja vastaa apulaisrehtorina osaltaan opiston hallinnosta. Vuodenvaihteen jälkeen hänen työpaikkanaan on myös Sipoo.

Puoli vuotta sitten hän ei osannut edes aavistaa, että työ ja koti sijaitsivat Itä-Uudellamaalla. Paikkakunnan vaihdos ikänsä Espoossa asuneelle sujui kivuttomasti, sillä uusi koti, punainen puutalo, löytyi empire-kaupunginosasta Runebergin kodin tienoilta. Sinne hän asettui yhdessä Sibelius-Akatemiassa opiskelevan tyttärensä kanssa.

Porvoo on ilmiselvästi hurmannut

tuoreen asukkaansa.

- Muutto on kuin uusi alku elämässä. Kaupunki on paljon enemmän kuin vain idyllinen turistikohte. Vanhat rakennukset ja luonnonläheisyys synnyttävät erityisen tunnelman. Kulttuuri-ilmapiiiriin aistii. Mukavaa on myös aito kaksikielisyys, jota tapaa enää harvoin, ruotsia äidinkielenään puhuva Fernholm iloitsee.

Hän on pikku hiljaa tutustunut myös Loviisaan, jossa hän opettaa klassista laulua.

- On hienoa saada laulaa ja laulattaa Sibelius-Sibeliustalossa, hän hymyilee.

Fernholmin tie musiikin pariin viitoittui jo lapsuuden kodissa, jossa harrastettiin musiikkia. Muskareita ei tuolloin ollut, mutta pikku-Johanna kävi "laulavaa päiväkotia". Siellä hän

sai esiintyä 5-vuotiaana Luciana.

- Se oli mielinpainuva ja tärkeä kokemus pikkutytylle, hän muistaa.

Koulun aloitettuaan hän soitti ensin nokkahuilua ja sittemmin poikkihuilua. Kuoro oli tärkeässä roolissa.

- Sen mukana pääsimme konserttimatkoille aina Kanadaan asti.

Pian hän siirtyi espoolaisen musiikkiopiston oppilaaksi ja pääsi ylioppilaskirjoitusten jälkeen Sibelius-Akatemiaan. Sieltä hän valmistui musiikin maisteriksi. Laulua hän on opiskellut aina diplomilaulajaksi saakka. Lisäksi hän on valmistunut pedagogiksi.

Laulutaidottomien kuoro

Porvoossa Fernholmin mukaan kaikki on mahdollista. Musiikkiopistossa ei sanota milloinkaan ettei käy.

KLASSIKOT PORVOON TUOMIOKIRKOSSA

su 27.11.2016 klo 18 ADVENTTIKONSERTTI
to 15.12.2016 klo 19 BACH: JOULUORATORIO
kantaatit I-III

Liput: 27 €/20 € www.psmo.fi NetTicket.fi Kompassi

LIED-KONSERTIT

su 20.11.2016 klo 18

ITALIENISCHES LIEDERBUCH TEHDASSALI, TAIDETEHDAS

Camilla Nylund, sopraano Arttu Kataja, baritoni Marita Viitasalo, piano
Liput 27,50 € Ennakko: Taidetehtaan info sekä lippu.fi

Järjestää Porvoonseudun musiikkiopisto-Borgånejdens musikinstitut

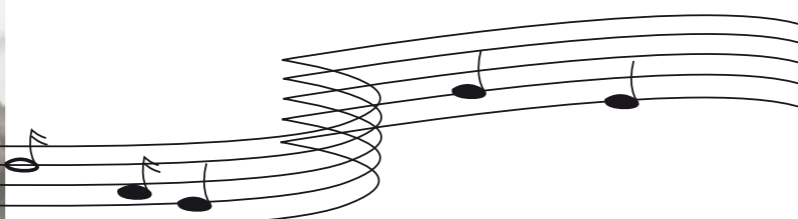
Yhteistyössä: Porvoon suomalainen seurakunta • Borgå svenska domkyrkoförsamling • Porvoon kaupungin kulttuuripalvelut



Joululauluilta Porvoon pääkirjastossa
keskiviikkona 14.12.2016 klo 18

Vocal Poem

Musiikkistudio, Porvoon Taidetehdas
perjantaina 25.11.2016 klo 18.30
Johanna Fernholm, laulu
Markus Pelli, sello
Joanna Broman, piano



- Olen saanut toteuttaa ideoitani kuten perustaa laulutaidottomien kuoron, kuoronjohtaja Fernholm kertoo. Nimi Multakurkut kuorolle annettiin nimikilpailun tuloksena.

Multakurkut on saanut innostuneen vastaanoton. Kuoron jäsenet ovat kertoneet ajatelleensa, etteivät sovi tavalliseen kuoroon.

- Itse asiassa he eivät ole ollenkaan laulutaidottomia. He vain eivät ole pitkään aikaan laulaneet, Fernholm toteaa.

- Koen työni arvokkaaksi kuoron parissa. Harjoitteleminen kerran viikossa Porvoon Taidetehtaalla. Teemme paljon hengitysharjoituksia ja leikimme äänellä tempon vaihdoksin ja muuttamalla äänen korkeutta. Ensiesiintymisen on Porvoon kirjastossa 14. joulukuuta yhteislaulutlaisuuden muodossa. Ohjelmassa on tuttuja joululauluja.

Laulu on intiimi itseilmaisun muoto, sillä instrumentti on aina mukana. Sanonta "silmit ovat sielun peili" on Fernholmin mielessä kääntynyt muotoon "ääni on sielun peili".

Musiikin vaikutuksia ihmisen hyvinvointiin on tutkittu paljon. Tutkimusten mukaan se muun muassa rentouttaa, vähentää kipuja ja parantaa muistia. lätkäällä musiikin on huomattu lisäävän älyllistä terävyyttä. Fernholmilla on omakohtaista kokemusta

musiikin terapeuttisesta vaikutuksesta. Hänen muisti-sairas äitinsä vastasi musiikin kieleen, vaikka ei enää osannut tuottaa sanoja.

Joulun laulut vievät joulun tunnelmaan

- Joululauluja voi verrata joulun tuoksuihin kaneliin ja kardemummaan, ne vievät joulun taikaan. Joululevyni Scandinavian Christmas nauhoitettiin Itävallassa toukokuussa ja pääsin silti joulufiilikseen, Fernholm kertoo. Hänen suosikkinsa joulumusiikin parista on Bachin jouluoratorio ja pohjoismaiset joululaulut. Muutoin hän pitää kamarimusiikista, varsinkin barokkimusiikista ja liedeistä. Niitä äänialaltaan mezzosopraano laulaa pianistinsa ja sellistinsä säestämänä sekä perustamansa barokkitrion kanssa. Seuraava oma konsertti on tarkoitus pitää ennen joulua.

Musiikkiopisto toimii yhdeksän kunnan alueella ja opiskelijoita on 2500. Heistä Loviisassa opiskelee 220 ja Porvoossa yli tuhat oppilasta.

Taiteen perusopetuksen lisäksi opistossa on monenlaista musiikin opetusta, kuten yhteistyö päiväkotien kanssa ja bänditoimintaa erityislapsille. Opistosta voi myös ostaa musiikinopetusta haluamansa määrän.

- Vaikkapa muutaman laulutunnin joululahjaksi, Fernholm vinkkaa.



KONSERTTIKALENTERI

Toimitus ei vastaa mahdollisista ohjelmamuutoksista. Lisätietoja (mm. pääsymaksut) suoraan tapahtumajärjestäjiltä, osoitteet löytyvät kootusti täältä sivulta.

- | | |
|--|--|
| 17.11. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali | 08.12. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali |
| 18.11. klo 19 Årets Stora Julkonsert, Kulttuuritalo Grand | 09.12. klo 19 Joulukonsertti Hannu Lehtonen & Seppo Hovi, Porvoon tuomiokirkko |
| 19.11. klo 19 Årets Stora Julkonsert, Grand | 10.12. klo 14 Kitaristit museoissa, Taidehalli, Taidetehdas |
| 19.11. klo 19 Lauri Tähkä, Taidetehdas | 10.12. klo 18 Porvoon Mieslaulajien joulukonsertti, Porvoon tuomiokirkko |
| 19.11. klo 14 Kitaristit museoissa, Runebergin koti | 11.12. klo 15 Joulumanteli, Grand |
| 20.11. klo 18 Italienisches Liederbuch, Camilla Nylund, Arttu Kataja & Marita Viitasalo, Taidetehdas | 12.12. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali |
| 20.11. klo 18 Grani Big Band - Swinging with Sofia Finnilä, Grand | 12.12. klo 18.30 Klarinetistien ilta, Gammelbackan srk-keskus |
| 21.11. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali | 12.12. klo 19 Kohti Joulua: Pave Majanen & UMO Jazz Orchestra, Porvoon tuomiokirkko |
| 22.11. klo 18 Mies New Orleansista, Vitriini, Taidetehdas | 14.12. klo 18.00 Joululauluilta, Porvoon pääkirjasto |
| 23.11. klo 17.30 Soiva kirjasto, Armas- yhtye: Karjasoitto-konsertti (paimenmusiikkia päivitettyä 2010-luvulle), Porvoon pääkirjasto | 14.12. klo 18.30 Huilistien ilta, Gammelbackan srk-keskus |
| 23.11. klo 18.30 Jousten musiikki-ilta, Musiikkistudio, Taidetehdas | 14.12. klo 18.30 Bändikonsertti, Musiikkiopisto |
| 24.11. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali | 14.12. klo 19 Rajaton Joulu 2016, Taidetehdas |
| 24.11. klo 18.30 Tontutarinoita, Ocarina-kuoron joulukonsertti, Grand | 15.12. klo 19 J.S.Bach: Jouluoratorio kantaatit I-III, Porvoon tuomiokirkko |
| 25.11. klo 18.30 Vocal Poem, Johanna Fernholm, Markus Pelli & Joanna Broman, Musiikkistudio, Taidetehdas | 16.12. klo 18.30 Oboe- ja selloilta, Musiikkiopiston sali |
| 26.11. klo 18 Hyvä Ilta -joulukonsertti, Grand | 16.12. klo 19 Joulukonsertti Varia Voce & Fantasmii, Porvoon tuomiokirkko |
| 27.11. klo 16 Porvoonseudun Harmonikkakerhon konsertti, Grand | 16.12. klo 19 Susanna Wahl band, Musiikkistudio, Taidetehdas |
| 27.11. klo 18 Advetikonsertti, Händel: Messias-oratorio, Porvoon tuomiokirkko | 17.12. klo 15 ja 18 Runebergskörenin joulukonsertti tuomiokirkossa |
| 28.11. klo 18 Soiva Taidehalli: Kamarikonsertti, Mäntsälä trio, Taidetehdas | 21.12. klo 19 Mökit nukkuu lumiset -joulukonsertti, Sancti Amici & Frida, Porvoon tuomiokirkko |
| 28.11. klo 18.30 Sellistien ilta, Pikkukirkko | 22.12. klo 19 Walteri Torikka & Trio - Sydämeni joulu, Porvoon tuomiokirkko |
| 30.11. klo 18.30 Pianistien ilta, Musiikkiopiston sali | |
| 30.11. klo 19 Pop & Jazz-laulajien ilta, Musiikkistudio, Taidetehdas | |
| 30.11. klo 19 Sointi Jazz Orchestra: Tiernapojat, Grand | |
| 01.12. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali | |
| 01.12. klo 19 Eliina Mäkiranta trio & Sofia Finnilä, Musiikkistudio, Taidetehdas | |
| 02.12. klo 18.30 Jousiorkestereiden konsertti, suom. srk-koti | |
| 02.12. klo 19 Vesa-Matti Loiri - Sydämeeni joulun teen, Taidetehdas | |
| 4.12. klo 17 Kaikki paitsi purjehdus on turhaa, Lasse Märten-sonin muistokonsertti, Grand | |
| 05.12. klo 18.30 Oppilasilta, Musiikkiopiston sali | |
| 07.12. klo 19 Joulukonsertti Jubilate, Porvoon tuomiokirkko | |

Joulukonserttien paikkoja Porvoossa:

Taidetehdas, Läntinen Aleksanterinkatu 1, www.taidetehdas.fi
Kulttuuritalo Grand, Piispankatu 28, www.grand.fi

www.porvoonseurakunnat.fi
Porvoon tuomiokirkko ja Pikkukirkko, Kirkkotori 1
Gammelbackan seurakuntakeskus, Viertotie 1
Suomalainen seurakuntakoti, Lundinkatu 5

www.porvoo.fi
Porvoonseudun musiikkiopisto, Porvoon toimipiste, Kaivokatu 37
Porvoon pääkirjasto, Papinkatu 20
Runebergin koti, Aleksanterinkatu 3

Pieni valo muuttaa kaiken

Muutama vuosi sitten televisiossa uutisoitiin suomalaisesta joulupukista, joka oli asettunut Kiinaan ilahduttamaan paikallisia turisteja. Kun toimittaja kysyi kiinalaisilta, tietävätkö he joulun alkuperää, he eivät olleet aivan varmoja. Yksi mies esitti arvauksen: eikö se ole valon juhla, joka karkottaa tulevan pimeyden?

Mies ei ollut kuullut kristinuskosta tai Jeesuksesta, mutta hänen sanavalintansa osuivat lähelle kristillistä joulun sanomaa: Jumala syntyy maailmaan ja tuo valon pimeyden keskelle.

Pimeyden rikkova valo kuuluu jouluun. Kun joulu lähestyy, eri puolilla alkaa näkyä kynttilöitä. Koko syksyn ajan hämäryys on vallannut alaa, ja joulua kohti pimeys vain tiivistyy. Se verhoaa koko vuodenajan kuin pimennysverho. Ihminen sopeutuu siihen, mutta kaipaa silti valoa: ei häikäisevää keinovaloa vaan jotain elävämpää, kuten kynttilän pehmeää liekkiä. Jokainen tietää, että kynttilän yksittäinen liekki riittää valaisemaan pimeän huoneen niin, että siellä yhtäkkiä näkee. Pieni liekki on ratkaiseva, korvaamaton valon lähde!

Siitä joulukin kertoo. Se kertoo Jumalasta, joka syntyi maailmaan ihmiseksi, pieneksi lapseksi. Jumalan valo mursi maailman pimeän kuin pieni kynttilänliekki, mutta ero oli ratkaiseva. Maailma oli tottunut pimeään, sopeutunut siihen ja keksinyt omia selviytymiskeinojaan, mutta Jumalan näkökulmasta maailma kaipasi valoa, läsnäoloa ja rakkautta.

Jumalalla oli suunnitelma, mutta siinä suunnitelmassa valo ei tullut maailmaan häikäisevänä, kaiken auki rävyttävänä ilmestyksenä. Valo ei tullut maailmaan ylhäältä, vaan alhaalta. Se ei tullut ulkoa, vaan sisältä. Jumala ei enää valaissut maailmaa pyhien kirjoitusten tai julistajien välityksellä, vaan hän syntyi sinne. Valo loisti aluksi pienenä pisteenä seimen hämärässä.

Tämä Jumalan valo rikkoi alusta asti rajoja ja loi maailmaa uusiksi: vanhat roolit saivat väistyä! Paimenet esimerkiksi olivat yhteiskunnan halveksima joukko, koska he työskentelivät myös pyhäpäivinä, mutta he saivat ensimmäisinä nähdä seimen lapsen. Itämaan tietäjät puolestaan olivat vierasuskoisia muukalaisia, mutta he huomasivat ihmeellistä valoa loistavan tähden kaus omalle mantereelleen ja lähtivät etsimään sitä.

Jumala parkaisi syntymähuutonsa seimessä. Hänestä tuli pieni, avuton lapsi, joka tarvitsi ihmisen apua kaikessa, joka kasvoi ihmisten huolenpidossa. Ehkä Jumala lähestyy tänä päivänäkin meitä polven korkeudelta, tarttuu meitä kädestä kuin Jeesus-lapsi – ei pakota meitä, vaan antaa meidän tehdä päätöksiä, antaa meille vastuuta ja on läsnä elämässämme, loistaa valona siinä.

Jumalan valo loistaa myös tähän jouluun. Siksi joulun viettämisen ei tarvitse olla sisäänpäin käpärtymistä. Joulu on enemmän kuin idyllinen perhejuhla, joka kirjoittaa usein myös pettymystä ja riitaa. Joulu on katseen kääntämistä ulospäin, valon liikettä seuraten.

Ja koska valo tuli maailmaan pienenä seimen lapsena, mekin voimme valaista toistemme elämää pienin teoin: katsomalla, koskettamalla, sanomalla oikean sanan oikeaan aikaan. Ja ero pimeään onkin ratkaiseva, kuin kynttilän liekki muuten pimeässä huoneessa – valo yksinkertaisesti voittaa pimeän.

LAURA MÄKELÄ
Seurakuntapastori
Porvoon suomalainen seurakunta



Kuva Markku Pihaja

ANNA LAHJA LAPSELLE -JOLUPUUKERÄYS

Porvoon Kulttuurinystävät ry:n perinteinen lahjakeräys Porvoon vähävaraisten perheiden lapsille järjestetään yhdessä kaupungin sosiaalitoimen kanssa entiseen tapaan Lundin kauppakeskuksessa 8.-16.12.2016. Arkisin klo 10-19, lauantaina klo 10-16, sunnuntaina klo 12-16.

Lahjoituksina otetaan uusia tai uudenveroisia lahjoja. Samassa yhteydessä on myös villasukkeräys.

PELASTUSARMEIJAN JOLUPATAKERÄYS

16.-23.12.2016 (ei su 18.12.)

- Nordean aukio, Piispankatu 30-32
ma-pe klo 9-17, la 9-16

- S-Market Näsi, Aleksanterinkaari 1
ma-pe klo 10-13 ja 16-18, la 10-16

- K-Supermarket Tarmola, Asentajantie 1

Tarkista ajankohdat tai lahjoita verkossa: www.joulupata.fi

SEURAKUNNAN TAPAHTUMIA

Lisätietoja: www.porvoonseurakunnat.fi

MESSUT JA HARTAUDET

Porvoon tuomiokirkossa

27.11. klo 10 Ensimmäisen adventtisunnuntain messu.

04.12. klo 10 Toisen adventtisunnuntain messu.

06.12. klo 11 Itsenäisyyspäivän kaksikielinen jumalanpalvelus.

11.12. klo 10 Kolmannen adventtisunnuntain messu.

13.12. klo 11 Adventin ajan ehtoollispalvelus
mielenterveyskuntoutujille.

18.12. klo 10 Neljännen adventtisunnuntain messu.

24.12. klo 13 Perheiden joulukirkko, messussa "Joulun ilo"
-musiikinäytelmä.

24.12. klo 19 Kansainvälinen joulukirkko, tule kuulemaan
evankeliumi usealla eri kielellä.

24.12. klo 22 ja klo 24 Jouluyön messu.

25.12. klo 6 Perinteinen joulukirkko.

26.12. klo 10 Tapaninpäivän joululaulumessu.

31.12. klo 16 Uudenvuoden aaton messu.

01.01.2017 klo 10 Uudenvuoden päivän messu.

06.01.2017 klo 10 Loppipäivän messu. Messun jälkeen
Kauneimmat joululaulut -tilaisuus seurakuntakodilla.

Näsinmäen kappelissa

24.12. klo 15 ja 16 Aattohartaus.

Gammelbackan seurakuntakeskuksessa, Viertotie 1

27.11. klo 13 Ensimmäisenä adventtisunnuntaina Lastenmessu.

04.12. klo 13 Toisen adventtisunnuntain messu.

11.12. klo 13 Kolmannen adventtisunnuntain messu.

18.12. klo 13 Neljännen adventtisunnuntain messu,
"Joulun ilo"-musiikinäytelmä.

24.12. klo 15 Jouluaaton hartaus.

25.12. klo 10 Joulupäivän messu.

01.01.2017 klo 13 Uudenvuoden päivän messu.

MUUT TILAISUUDET

26.11. klo 10-14 Perinteiset adventtimyyjäiset suomalaisella seurakuntakodilla.

06.12. klo 15 Itsenäisyyspäivän juhla Gammelbackan seurakuntakeskuksessa. Kamarikuoro Laurus laulaa kansanlauluja. Mukana myös Riitta Kaajava, Merja Halmetoja-Sivonen ja Maria Jylhä. Ohjelman jälkeen kahvit suolaisen ja makean kera.

14.12. klo 12 Eläkeläisten puurojuhla suomalaisella seurakuntakodilla.

14.12. klo 18 Kaikille avoin joulujuhla, ohjelmaa, puuro- ja kahvitarjoilu, suomalainen seurakuntakoti.

16.12. klo 17 Nuorten joulujuhla ravintola Hanna-Mariassa. Klo 19 Varia Voce & Fantasmin konsertti. Ilmoittautuminen marraskuussa.

25.12. klo 10 "Seimen äärellä" Gammelbackan seurakuntakeskuksessa joulupäivänä, messu ja messun jälkeen jouluisia makuja ja yhdessäoloa yhteisen juhlan merkeissä.

KAUNEIMMAT JOULULAULUT

29.11. klo 18 Porvoon Paahtimo, Mannerheiminkatu 2

01.12. klo 18 Ilolan koulu, Sannaistentie 36

07.12. klo 18 Havulinna, Kerkkoontie 306

08.12. klo 17.30 Vanhamoisio-Tuorilan seuratalo,
Kaarenkyläntie 112

11.12. klo 16 Porvoon tuomiokirkko, Kirkkotori 1

11.12. klo 18 Gammelbackan srk-keskus, Viertotie 1

13.12. klo 17 Brasserie L'amour, Rihkamatori 2

18.12. klo 16 Porvoon tuomiokirkko, Kirkkotori 1

18.12. klo 20 Porvoon tuomiokirkko

06.01. klo 11.30 Porvoon suom. srk-koti, Lundinkatu 5

DE VACKRASTE JULSÅNGERNA

02.12. kl. 18.30 S:t Olofs kapell, Pellinge, Hörbergsvägen 15

04.12. kl. 14 Hemgården, Näverkärsvägen 12, Söderveckoski

06.12. kl. 13 Högbäcka, Högbäckavägen 13, Andersböle

08.12. kl. 18.30 Mariagården, Slingervägen 1

14.12. kl. 14.30 Brandbackens servicecenter, avd. Petunia,
Adlercreutzgatan 27-29

14.12. kl. 18 Svensborg, Vessövägen 191, Vessö

15.12. kl. 13 Brandbackens servicecenter, avd. Rosa

15.12. kl. 18 Sjötorp, Sjötorpsvägen 2, Kråkö

16.12. kl. 18 Folkets hus, Kampvägen 6, Tolkis

18.12. kl. 18 Borgå domkyrka, Kyrkotorget 1

20.12. kl. 13 Brandbackens servicecenter, avd. Rosa

22.12. kl. 14 Lagmannens servicehus, Lagmansstigen 5





TAPAHTUMAKALENTERI

Tapahtumat alkaen 16.11.2016

Tiedot tapahtumakalenteriin: toimitus@tuulet.fi
ks. konserttikalenteri s. 27 ja seurakunnan tapahtumat s. 29

5



Ajantasainen kalenteri ja joulublogi: www.joulutaika.fi

PERINTEISET JOULUTAPAHTUMAT

Tule Joulun Porvooseen - Porvoon Joulunavajaiset la 19.11.
Klo 10 alkaen Lundin aukiolla ja klo 12 alkaen Taidetehtaalla.
Klo 11 joulupukki saapuu laivalla Porvoon satamaan ja siirtyy kulkueessa keskustaan. Pukki on tavattavissa klo 13.30 asti Kauppakeskus Lundissa ja klo 14.30-16 Taidetehtaan lämpiössä.
Vanhan Porvoon joulunavaus la 26.11. klo 15, Raatihuoneentori.
Lucian kruunajaiset ti 13.12. klo 18, Raatihuoneentori.
Joulurauhan julistus la 24.12. klo 16, Raatihuoneentori.

MARKKINAT JA MYYJÄISET

La 19.11. klo 10-14 Joulumyyjäiset VPK-talolla, Kirkkokatu 2.

Su 20.11. klo 11-13 Joulumyyjäiset, Sjötorp, Kråkö.

La 26.11. klo 10-14 Perinteiset adventtimyyjäiset, suom. seurakuntakoti, Lundinkatu 5.

La 26.11. klo 10-14 Porvoon Kudontakamarin Joulubasaari, Linnankoskenk. 32 WSOY-talo. Käynti myös Mannerheimink. 20.

La 26.11. klo 11-13 Joulubasaari, Solhemmin päiväkot, Joonaksentie 1.

Su 27.11. klo 11-14 Kerkkoon joulumarkkinat, Nuorisoseuratalo, Savimäentie 4.

Su 4.12. klo 13 Joulumyyjäiset ja pieni Lucia-kulkue, Byagården, Kullon kartanon tie 18, Kulloonkylä.

Ti 6.12. klo 11 Joulumyyjäiset ja itsenäisyyspäivän kahvit, Hamarin työväentalo, Hamarintie 22.

9.-11.12. pe 10-18, la-su 10-16 Taidetehtaan joulumarkkinat, Läntinen Aleksanterinkatu 1.

10.-11.12. klo 10-16 Porvoon joulumarkkinat, Raatihuoneentori.

10.-11.12. klo 10-16 Vanhan ajan joulumarkkinat, Vanha Palokunnantalo, Kirkkokatu 2.

La 10.12. klo 15-17 Joulupolku ja joulumarkkinat Hinthaarassa, Fallaksentie 22.

Su 11.12. klo 11-15 Annan Joulumarkkinat, Linnankosken lukio, Piispankatu 24-26.

17.-18.12. la klo 10-17 su klo 10-16 BRANKKIS-joulumyyjäiset, Vanha Palokunnantalo, Kirkkokatu 2.

Su 18.12. klo 11-14 Saariston Joulumarkkinat, Santasaarentie 162 ja Nyckelvikintie 5, Pellinki.

PERHETAPAHTUMAT

Taidepajat perheille Taidetehtaan Studiolla klo 9-12
Pe 18.11. Teema Savi, ohjaajat Nelli Nio ja Tiina Wallius
Pe 25.11. Teema Naamio, ohj. Anne Lihavainen ja Rosa-Maria Bolom
Pe 2.12. Teema Joulu, ohj. Tiina Wallius ja Antti H Raatikainen

Noarkin joulutapahtuma

La 3.12. klo 12-17, pienoismallimaailma ja mukavaa jouluista ohjelmaa, Sanismäentie 2, Ilola

Teatteritalon joulutapahtumat, Malmintie 2

La-su 26.-27.11. klo 9-10 Vauvateatteri jouluteema
La-su 26.-27.11. klo 11-13 Perheteatteri jouluteema
Su 4.12. ja 11.12. klo 14 Koko Perheen Kuusijuhla
Ke viikoilla 49-51 klo 9.30-11 Perhekavilassa jouluista ohjelmaa

Tonttu Piparmintun joulu

La ja su 10.-11.12. klo 11-15, mm. kuusenkoristelua, reki- tai kärryjävelä...Kungsbackan kotieläinpiha, Sikiläntie 609.

Koko perheen jouluaskarteluilta

Ma 12.12. klo 18-20 Kevätkummun nuorisotalo, Sammontie 3.

Museon työpaja: "Joulu saapuu Vanhaan kaupunkiin"

La 17.12. klo 13-15 Rakennetaan yhdessä Vanhan Porvoon kortteleita piparkakkutaloista. Holmin talo, Välikatu 11.

Kuusenhakuretki

Su 18.12. klo 11-14
Saaristomaatilalla joulupukki, joulukuusia, villatuotteita... Sundön tila, Sundöntie 5, Pellinki.

NÄYTTELYT

Galleria Vanha Kappalaisentalo, Välikatu 13
4.11.-27.11. Aki-Pekka Sinikoski, Last Machos -valokuvasarja
2.12.-23.12. Tuovi Eskola ja Laura Pehkonen, eri tekniikoita



TAPAHTUMAKALENTERI

Taidetehtas, Läntinen Aleksanterinkatu 1
4.11.-27.11. Malena Granqvist, videoinstallaatio (Taidehalli), Nicola Coady, papier maché maalauksia (Kulma), Paula Salmela & Nelli Nio, installaatioita (Vitriini)
2.12.-23.12. Susanna Pälviä & Kaisu Häkkänen (Taidehalli), Porvoon Taiteilijaseuran näyttely (Kulma)
Marras-joulukuun: Taidelainaamo Konstan joulu

Porvoon pääkirjasto, Papinkatu 20
28.11.-12.12. Minna Lehvälaihon postikorttikuvituksia
28.11.-10.12. Tero Marin, valokuvia

Kevätkummun kirjasto, Sammontie 1
1.-30.11. Talven ruusut, Esko Poralan valokuvia

Porvoon museo, Välikatu 11, Raatihuoneentori
23.11.2016 - 8.1.2017 Holmin joulupöytä, Holmin talo
16.12.2016 - 8.1.2017 Museoväen joulukuusi, Vanha raatihuone

Grandin aula, Piispankatu 28
31.10.-27.11. Tony Mäkinen, öljymaalauksia
28.11.-22.12. Ahmed Ladarsi, maalauksia ja veistoksia

Porvoon elävä keskusta ry
19.11.-11.12. Joulun näyteikkunakilpailu

TEATTERI, NÄYTTÄMÖTAIDE
Ilta Lauran kanssa, vieraina Tommy Hellsten ja Jukka Leppilampi
Ke 16.11. Talk show, Vanha Navetta, Henttalantie 20.

Sami Hedberg Show - Kokovartalomies 4
Pe 18.11. klo 15, 18 ja 21 Stand-up-komiikkaa, Taidetehtas.

Das Ria - Diivan kuolema
Pe 18.11. klo 19 Monologi (Ria Kataja), Tehdassali, Taidetehtas.

Kunnon komedia - Dummy Run, Teatterikuume
La 19.11., su 20.11., la 26.11. ja su 27.11. klo 18, Vanhamoision seuratalo, Kaarenylätie 112.
Pe 2.12. ja la 3.12. klo 19 Kulttuuritalo Grand, Piispankatu 28.

€uroviisut - Pikkujouluvarieté
La 26.11., su 27.11., ke 30.11., la 3.12., su 4.12., ma 5.12., la 10.12. klo 19 Porvoon Teatteri, Vänrikinkatu 4.

Jaika-Jahvetti ja Pörrö-Pieta matkalla jouluun (Teatteri Taruma)
Su 27.11. klo 17 Koko perheen joulunäytelmä, Taidetehtas.

Soivan Sammakon joulu (Teatteri Soiva Sammakko)
Ke 30.11. klo 10.30 Musiikillista lastenteatteria, Grand, Piispankatu 28

Talent Factory, nuoret talentit lavalla sekä tähtiartisti Evelina
Ke 30.11. klo 18, Avanti-sali, Taidetehtas.

Viiru ja Pesonen saavat jouluvieraita (Teatteri Soittorasias)
La 3.12., la 10.12. ja la 17.12. klo 14, TeatteriTalo, Malmintie 2.

Ollako vai eikö olla? Koululaismusikaali, Itä-Uudenmaan teatteri ja Porvoon keskuskoulun 6A musiikkiluokka
To 15.12. ja pe 16.12. klo 19, Grand, Piispankatu 28.

Tartuvia tarinoita - komedia
Pe 16.12. klo 19 Roolissa Erkki Saarela, Tehdassali, Taidetehtas.

Täti Monika ja Saiturittaren Joulu (Teatteri Soittorasias)
Su 18.12. klo 16 Koko Perheen Vaellusnäytelmä Vanhassa Porvoossa. Lähtö: Välikadun- ja Rihkamakadun kulma.

MUUT
Pikkujoulu Villa Haikossa, buffet klo 18.30, ohjelma klo 21
Pe 25.11. Jiri Nikkinen & The Beatles Tribute Band
Pe 2.12. Sugarshakers
Pe 9.12. Groovy Peppers feat. Heidi Kiviharju

Runebergin kodin jouluopastukset, Aleksanterinkatu 3
La-su 3.-4.12., la-su 10.-11.12. ja la-su 17.-18.12. klo 14

Winter Bazaar
Su 20.11. klo 12 alkaen Monikulttuurinen talvitapahtuma, makuja ja musiikkia eri maista, työpajoja, Mannerheiminkatu 20.

Saaristojoulu
La 26.11. klo 9-13 Joulunavaus Söderby-Bodenissa, Vanha Söderbyntie 44, Pellinki.

Porvoon kaupungin itsenäisyyspäivän juhla
Ti 6.12. klo 14 Avanti-sali, Taidetehtas.

Joulupaja, kaikille ikäryhmille, lapset aikuisen seurassa
La-su 10.-11.12. klo 10-17, Taidetehtaan Studio.

Jouluretki Helsingistä Porvooseen
Su 11.12. Lähtö klo 9 Kiasman pysäkillä. Lisätiedot ja ennakkoi-moittautumiset Porvoo Tours, www.porvootours.fi.

Seniortilapäivä Porvoon museossa, Välikatu 11
Ke 14.12. klo 13 Jouluinen kävelykierros, jonka jälkeen vapaata seurustelua Konkaronkassa.

Jouluiset opastetut kävelykierrokset Vanhassa Porvoossa
Lasten joulukävely: la 26.11. ja ma 26.12. klo 16.
Vanhan ajan joulu: la 3.12., la 10.12., la 17.12. klo 16.
Lähtö Raatihuoneentori, Vanha Porvoo. Kesto noin tunti, kierrokset suomeksi ja ruotsiksi. www.porvoonmatkailuoppaat.fi

TAIDE
TEHDAS
KONST
FABRIKEN

PARHAAT LAHJAT KAUPPAKUJALTA

KAUPAT BUTIKER SHOPS



Timanttista Joulua
Bio Rexistä!
2x joululippupaketti **22€**
ja 4x joululippupaketti **39€**
Myynnissä 14.11. alkaen.

bioRëx



Joulun lahjaidea!
1-pack bokserit
9,95/kpl
(Norm. 12,95)

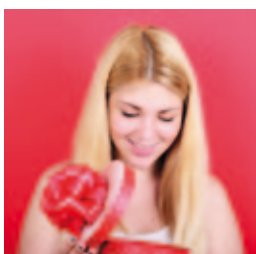
Dressmann



Pussilakanasetti
29,95 (norm. 44,95)

Värivalikoima voi
vaihdella saatavuuden mukaan.

HEMTEX



Joulun pehmeimmät
paketit Cubukselta.
Velurisetti **39,95€**
(norm. 24,95€/osa)

Cubus

Tarjoukset voimassa 24.12.2016 saakka.

2h
Maksuton pysäköinti
Autoparkin alueilla

2h
gratis parkering
på Autoparks områden

Lämmintä, pehmeää, kovaa, hauskaa ja yllättävää.
Kaikkea näitä löytyy lahjoihin Taidetehtaan
Kauppakujalta.
Tässä muutama hyvä lahjavinkki. Runsaasti lisää
löytyy muista Kauppakujan myymälöistä.

Tervetuloa ostoksille!

KAUPPAKUJAN JOULU - BUTIKSGRÄNDEN

19.11.2016

Kauppakujan joulu avataan/ Julöppning på Butiksgränden

12.00-16.00

Jouluisia ilmapalloja/ Vi delar ut julballonger.

13.00-16.00

Taikuutta á la Timo Taikuri/Trollkonster med Timo Taikuri
Maalaa joulutaulu./Måla en jultavla.
Nauti glögiä ravintola Vitriinissä./Njut av en glögg
i restaurang Vitriini.

14.30-16.00

Joulupukki ja tontut/Julgubben med tomtar

26.11.2016 klo 10-14 Maksuton glögitarjoilu Vitriinissä/
Vi bjuder på glögg i restaurang Vitriini.

3.12. ja 17.12.2016 Elokuvia lapsille – Filmer för barn
Elokuvia erikoishintaan (9€/4.50€). Lapsileffaparkki Bio Rexissä
yhteistyössä 4H-yhdistyksen kanssa. Alaikäraja 5 vuotta. Paikkoja
rajoitetusti, varaukset Bio Rex./Bio till nedsatt pris inför julen
(9€/4.50€). Kom med hela familjen eller lämna barnen i händerna
på våra barnbiovakter (barn över 5 år). Som barnbiovakter fungerar
föreningen 4H. Reserva din plats från Bio Rex

3.12. klo 13 Paras joulu ikinä

17.12. klo 13 Pikku korppi ja suuri kilpa-ajo

9.-11.12. Taidetehtaan joulumarkkinat/Konstfabrikens julmarknad

Kauppakujalla joulumielellä Bio Rex, Coffee House, Cubus, Dressmann,
Flying Tiger Copenhagen, Handelsbanken, Hemtex, H&M, Jack & Jones,
Liikenneakatemia, Seppälä, Skidi, Stadium, Vero Moda, Sinne ja Vitriini.